Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po to, by bali się Ciebie po wszystkie dni, przez które żyć będą na obliczu tej ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po to, by bali się Ciebie po wszystkie dni, które przyjdzie im spędzić na tej ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby się ciebie bali po wszystkie dni, które będą żyć na ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby się ciebie bali po wszystkie dni, które żyć będą na ziemi, którąś dał ojcom naszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby się ciebie bali po wszytkie dni, których żywią na ziemi, którąś dał ojcom naszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech zachowują bojaźń wobec Ciebie po wszystkie dni swego życia na powierzchni ziemi, którą dałeś naszym przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby się ciebie bali po wszystkie dni swojego życia w ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech boją się Ciebie po wszystkie dni swego życia na ziemi, którą dałeś naszym ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przez cały czas swojego pobytu na ziemi, którą dałeś naszym przodkom, będą żyli w bojaźni przed Tobą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby po wszystkie dni bali się Ciebie ci, co żyją na ziemi, którą dałeś ojcom naszym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб Тебе боялися всі дні, які вони живуть на землі, яку Ти дав нашим батькам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I by się Ciebie obawiali po wszystkie dni, dopóki będą żyć na ziemi, którą oddałeś naszym przodkom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby się ciebie bali przez wszystkie dni swego życia na obliczu ziemi, którą dałeś naszym praojcom. |